

FICHE 4

I. Le futur

1) Evènement situé dans l'avenir comme certain

Mañana iremos de compras

2) Futur à valeur d'impératif exprimant l'obligation ou l'interdiction

No matarás

Vendréis mañana a las once

3) Futur de probabilité, d'approximation, d'hypothèse, rendu en français par les verbes devoir ou pouvoir ou par un adverbe (sans doute, probablement)

¿Donde estará ahora?

Habrán salido

Tendrá unos treinta años

Serán las cuatro

4) Futur dans une phrase interrogative ou négative

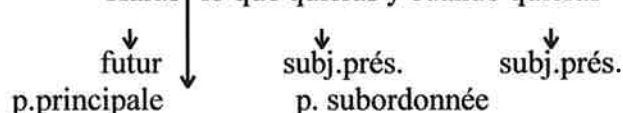
Le verbe de la subordonnée se met au futur comme en français

¿Sabes cuando vendrá? Ni siquiera sé si vendrá

Sais-tu quand il viendra? Je ne sais même pas s'il viendra.

5) Futur français traduit par le présent du subjonctif dans une subordonnée commençant par une conjonction de temps ou de manière

Harás lo que quieras y cuando quieras



Dans la proposition principale, le futur français se rend régulièrement par le futur espagnol.

Futur de CANTAR: cantaré cantaremos
 cantarás cantaréis
 cantaré cantarán

II. Les Possessifs

1) Adjectifs possessifs

Formes atones (avant le nom)		Formes toniques (après le nom)	
singulier	pluriel	singulier	pluriel
mi mon, ma	mis mes	mío	míos
tu ton, ta	tus tes	tuyo,tuya	tuyos, tuyas
su son,sa, votre,leur	sus ses	suyo, suya	suyos, suyas
nuestro (a) notre	nuestros (as) nos	nuestro (a)	nuestros (as)
vuestro (a) votre	vuestros (as) vos	vuestro (a)	vuestros (as)

a) Les formes atones précèdent le nom:

Ex.: un coche, vuestras cartas, nuestro piso

Les adjectifs mon, ton, son ... s'accordent avec le nom qui suit.

b) Les formes accentuées ou toniques sont placées après le nom et s'accordent avec celui-ci en genre et en nombre.

Ex.: Es una idea mía ¿Es un amigo tuyo?

Una obra suya fue premiada (une de ses oeuvres a reçu un prix)

Los juguetes tuyos están en la habitación.

2) Pronoms possessifs

Ils se construisent avec les adjectifs possessifs (formes toniques) précédés des articles: el, la, los, las, lo: el mío (le mien), la mía (la mienne), los míos (les miens)

FICHE 4 (suite)

Ils ont les mêmes emplois et les mêmes valeurs que les pronoms français:

Nadie tiene un piso como el suyo Personne n'a un appartement comme le sien

Estos zapatos no son los míos, ¿serán los tuyos?

Ces chaussures ne sont pas les miennes, ce sont peut-être les tiennes?

Avec l'article neutre lo, le pronom possessif constitue une tournure que le français traduit par ce qui m'appartient, me concerne, mes affaires etc.

Lo mío es la informática

Mon domaine c'est l'informatique

No te metas en lo nuestro

Ne te mêle pas de nos affaires

Omission du possessif:

Il est souvent remplacé en espagnol par l'article défini et la forme réfléchie du verbe

Se le cerraban los ojos

Ses yeux se fermaient

Se me murió el gato

Mon chat est mort

Apagó el cigarillo y salió

Il éteignit sa cigarette et sortit

Nos ponemos la chaqueta

Nous mettons notre veste.

A la 3ème personne il peut y avoir un risque d'équivoque avec la formule de politesse (usted, ustedes).

Ex.: Mis zapatos son baratos

↗ Niños, los vuestros son caros

↘ Señora, los suyos son caros también

El vuestro, la vuestra

los vuestros, las vuestras se rapportent à un collectif tutoyé

Pedro, dame tu estuche, Jesus y Dolores dadme las vuestras.

El suyo, la suya

los suyos, las suyas se rapportent à usted, ustedes formule de politesse

Mi tren llega; señor, el suyo llegará más tarde.

Pour lever l'ambiguïté on a recours à de + pronom personnel à la 3ème personne

El coche de Pedro es grande pero su coche es más rapido

El coche de Pedro es grande pero el coche de usted...

No es la de Juan es la de usted (≠ la suya)

ESPAGNOL

DEVOIR 4

Points de grammaire à étudier :

- Les prépositions
- Les pronoms compléments
- Les pronoms possessifs
- Le futur irrégulier et de probabilité

Exercice 1

Elija la preposición adecuada :

- Vinimos ... la carretera general.
- Me fui ... Méjico ... 1986.
- Llegaréis ... París ... media hora.
- ¿ ... donde me llamas?
- No tenía hambre y comí ... ganas.
- Juan, hazme el favor ... abrir las ventanas.
- La calle Mayor es la primera ... la izquierda.
- Hoy me he levantado ... buen humor.
- Me gusta el arroz ... tomate.
- Este aparato no sirve ... nada.

Exercice 2

Ponga el pronombre complemento directo que corresponda:

- ¿ Tienes intención de ver hoy la película?
- No, ... (querer ver) mañana.
- ¿ Cómo quieres los pantalones? ... (querer) grandes.
- ¿ Es esta Margarita? No lo sé, no ... conozco.
- ¿ Tomaste el tren para ir a Granada? Si, ... tomé a las seis de la tarde.
- No me gustan las casas pequeñas, ... prefiero grandes.
- ¿ Quiénes son los señores que están allí? No lo sé, no ... conozco.

Exercice 3

Responde siguiendo el modelo:

¿ Estas cerillas son las mías? Sí, son las tuyas.

- ¿ Es nuestro este libro?
- ¿ Es este su pantalón? (de él)
- ¿ Son suyos (de ustedes) esos coches?
- ¿ Este billete de avion es el tuyo?
- ¿ Son vuestros esos guantes?

Exercice 4

Utilice el posesivo adecuado siguiendo el modelo:

Esta casa es suya (de él). Esta es su casa.

ESPAGNOL

DEVOIR 4 (suite)

- Aquellos zapatos azules son míos.
- Este frigorífico es vuestro.
- Ese barco es tuyo.
- Aquellas ovejas son suyas (de ellos).
- Estos calcetines no son nuestros.

Exercice 5

Responde a las preguntas utilizando el futuro:

- ¿ Cuándo sales de viaje?
- ¿ Dónde nos veremos?
- ¿ Cuándo pagarás la cuenta?
- ¿ Cuándo venís?
- ¿ Dónde pasarán ustedes las vacaciones?
- ¿ Cuándo se estrena la película?

Exercice 6

Completa con el futuro:

- Mañana ... (salir, nosotros) de viaje.
- El conferenciante ... (hablar) des problema de la contaminación.
- Mañana no ... (poder, yo) ir a clase.
- El tren ... (salir) a las ocho de la mañana.
- El año próximo ... (tener, tú) que estudiar más.
- ... (divertirse, ustedes) mucho allí.
- Dentro de una semana ... (preparar, yo) las maletas.
- Vosotros ... (enviar) los paquetes por correo.
- Tus amigas ... (poner) la mesa.

Exercice 7

Futuro de probabilidad, conteste a las preguntas:

- ¿ Dónde estarán mis llaves?
- ¿ Quién llamará a estas horas de la noche?
- ¿ Cuántos años tendrá ese hombre?
- Tiene una voz muy extraña por teléfono, ¿ estará resfriada?

Exercice 8

Traduzca el dialogo de la tira comica. (pagina siguiente).

ESPAGNOL

DEVOIR 4 (suite)



Pegamento: colle.

Esquilmar: dépouiller.

Vete a la porra: envoyer promener.

Porfa = por favor.

Fastidiar: ennuyer.

(El País Semanal, 2, Feb. 1986)